

## Druckluft-Hydraulikpumpe

### TECHNISCHE DATEN

Druckluftversorgung: 6.2 - 9.6 Bar (90 - 140 PSI)  
Druckluftanschluss: 1/4" x 18 NPT  
Druckölanschluss: 3/8" x 18 NPT  
Max. Ausgangsdruck: 689 Bar (10000 PSI)  
Öltankinhalt: 1.9 Liter  
Nutzbare Ölmenge: 1.6 Liter  
Gewicht: 8.5 Kg  
Abmessung: 261 x 135 x 185 mm



### ACHTUNG

Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Benutzen Sie das Produkt korrekt, mit Vorsicht und nur dem Verwendungszweck entsprechend. Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Schäden, Verletzungen und Erlöschen der Gewährleistung führen. Bewahren Sie diese Anleitungen für späteres Nachlesen an einem sicheren und trockenen Ort auf. Legen Sie die Bedienungsanleitung bei, wenn Sie das Produkt an Dritte weitergeben.

### VERWENDUNGSZWECK

Diese druckluftunterstützte Hydraulikpumpe liefert Öldruck für ausgewählte Hydraulikwerkzeuge. Das Verhältnis von Öldruck zu Druckluft liegt bei 100:1. Bei 6.89 Bar am Drucklufteingang liegen 689 Bar am Öldruckausgang an.

### SICHERHEITSHINWEISE

Beim Einsatz von Hydraulikwerkzeugen sollten immer grundlegenden Vorsichtsmaßnahmen sichergestellt sein, um die Gefahr von Personen- und Sachschäden zu reduzieren.

- Halten Sie Kinder und unbefugte Personen vom Arbeitsbereich fern.
- Lassen Sie Kinder nicht mit der Hydraulikpumpe oder dessen Verpackung spielen.
- Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsbereich ausreichend beleuchtet ist.
- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber, aufgeräumt, trocken und frei von anderen Materialien.
- Lassen Sie keine ungeschulten Personen mit dieser Hydraulikpumpe arbeiten.
- Tragen Sie immer eine Schutzbrille und Handschuhe, wenn Sie mit der Hydraulikpumpe arbeiten.
- Die Hydraulikpumpe ist in der Lage, Drücke bis zu 689 Bar zu erzeugen. Seien Sie vorsichtig und fassen Sie keine unter Druck stehende Schläuche oder Schlauchverbindungen an. Benutzen Sie ausschließlich Hydraulikzubehör, welches dem hohen Druck standhalten.
- Stellen Sie sicher, dass sich die Hydraulikpumpe bei Verwendung im einwandfreien Zustand befindet.
- Betätigen Sie das Fußventil nur so lange bis die Arbeit abgeschlossen ist, längeres Betätigen kann zu Schäden an Pumpe, Schlauch und den Schlauchverbindungen führen.
- Halten Sie die Hydraulikwerkzeuge und Umgebung während des Betriebs stets im Auge.
- Unterbrechen Sie die Arbeit mit der Hydraulikeinheit, wenn diese nicht einwandfrei funktioniert.
- Achten Sie darauf, dass es zu keinen Verletzungen an Händen durch Einklemmen in Hydraulikwerkzeugen kommt. Greifen Sie niemals in oder durch Hydraulikwerkzeuge und stellen Sie sicher, dass Sie ausreichend Abstand halten.

## SICHERHEITSHINWEISE

- Tragen Sie eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe bei Verwendung der Hydraulikpumpe.
- Stellen Sie sicher, dass Schlauchkupplungen alle einwandfrei verbunden sind.
- Vermeiden Sie den Haut- und Augenkontakt mit Hydrauliköl. Sollte trotz aller Vorsichtsmaßnahmen dennoch Hydrauliköl in Augen oder Wunden gelangen, entfernen Sie das Öl sofort und konsultieren Sie einen Arzt.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch Schlauchleitungen und das Gerät auf Beschädigungen.
- Verwenden Sie die Hydraulikpumpe nicht, wenn Schlauchleitung, Schlauchkupplung oder die Hydraulikpumpe selbst einen Defekt aufweist. Die Hydraulikpumpe darf erst nach erfolgter Reparatur wieder zum Einsatz kommen.
- Die Nichtbeachtung der zuvor genannten Sicherheitshinweise können zu schweren Verletzungen und / oder Sachschäden führen

## WARNSYMBOLE

Entfernen Sie keine Typenschilder oder Warnhinweise, diese müssen gut sichtbar und sauber auf der Hydraulikpumpe verbleiben.

## VERANTWORTLICHKEIT

Der Besitzer / Betreiber ist verantwortlich für die Wartung, Pflege und Lesbarkeit aller Warnschilder und der Bedienungsanleitung, die zum sicheren Betreiben des hydraulischen Werkzeugs beiträgt. Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Stellen Sie sicher, dass vor der Verwendung alle Sicherheitshinweise verstanden werden. Das Hydraulikwerkzeug muss vor jedem Einsatz auf sichtbare Schäden überprüft werden. Sollte eine Beschädigung festgestellt werden, darf der Hydraulikwerkzeug erst nach erfolgter Reparatur wieder in Betrieb genommen werden.

## KOMPONENTEN

- 1 Druckölanschluss
  - 2 Belüftungsventil
  - 3 Öltank
  - 4 Druckluftanschluss
- 
- A Druckablass-Pedal
  - B Druckaufbau-Pedal



## VORBEREITUNG

- Um eine Leckage beim Transport zu verhindern, muss für den Transport das Belüftungsventil (2) verschlossen sein. Öffnen Sie vor Gebrauch das Belüftungsventil durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn (ca. eine Umdrehung).
- Die Gewinde an den Anschlüssen immer mit einem nichthärtenden Gewindekleber sichern und feste anziehen, um ein unbeabsichtigtes Lösen während des Gebrauchs zu vermeiden.
- Machen Sie sich mit den technischen Einzelheiten und den Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung vertraut. Lernen Sie die Hydraulikpumpe und Arbeitsweise kennen, bevor Sie diese in Gebrauch nehmen.
- Einzelheiten zu Gewindegrößen und nutzbarem Ölvolumen sind im Kapitel „Technische Daten“ ersichtlich.

## BEDIENUNG

1. Verbinden Sie die Gewindeseite des Druckölschlauchs mit dem Druckölanschluss (2) der Hydraulikpumpe.
2. Verbinden Sie die Kupplungsseite des Druckölschlauchs mit dem ausgewählten Werkzeug.
3. Setzen Sie einen Druckluftnippel in den Druckluftanschluss (4) der Hydraulikpumpe ein.
4. Verbinden Sie die Hydraulikpumpe mit einer Druckluftquelle.
5. Um die korrekten Betriebseigenschaften zu erhalten, muss die Luftzufuhr 140-280 L/min bei 6,9 Bar betragen. Weiterhin muss die Druckluftquelle mit einer Filtereinheit ausgestattet sein.
6. Vor Gebrauch der Hydraulikpumpe alle Schläuche und Anschlüsse überprüfen.
7. Durch Treten auf das Druckaufbau-Pedal (B) wird die Pumpe in Betrieb gesetzt und erzeugt den nötigen Öldruck zum Betätigen des Werkzeugs.
8. Durch Niederdrücken des Druckablass-Pedal (A) wird der Öldruck gesenkt.

**Hinweis:** Betreiben Sie die Pumpe niemals ohne angeschlossenes Hydraulikwerkzeug. In diesem Zustand werden Schlauch und Anschlüsse unter hohem Druck gesetzt. Dies erhöht die Berstgefahr und die Pumpe und ihre Komponenten können beschädigt werden.

## WARTUNG

- Überprüfen Sie vor Gebrauch der Hydraulikpumpe alle Schläuche und Anschlüsse auf Dichtigkeit.
- Ziehen Sie bei Bedarf Anschlüsse nach.
- Überprüfen Sie den Hydraulikölstand. Verwenden Sie ausschließlich Hydraulikflüssigkeit von guter Qualität. Wir empfehlen Mobil DTE 13M oder ein vergleichbares ÖL.
- Schmieren Sie Gelenke mit einem dünnflüssigen Maschinenöl.
- Reinigen Sie die Hydraulikpumpe mit einem weichen und trockenen Tuch.

## RUHEZUSTAND / LAGERUNG

- Setzen Sie den Öldruck der Hydraulikpumpe herab und entfernen Sie Hydraulik- und Druckluftschlauch.
- Reinigen Sie die Hydraulikpumpe mit einem weichen und trockenen Tuch.
- Lagern Sie die Hydraulikpumpe an einem sauberen und trockenen Ort.
- Lagern Sie die Hydraulikpumpe an einem für Kinder nicht erreichbaren Ort.
- Vermeiden Sie bei Lagerung extrem hohe oder niedrige Temperaturen.

## HYDRAULIKÖL AUFFÜLLEN

1. Setzen Sie den Öldruck der Hydraulikpumpe herab und entfernen Sie den Hydraulikschlauch.
2. Stellen Sie sicher, dass die Hydraulikpumpe aufrecht steht und sich somit in waagerechter Stellung befindet.
3. Öffnen Sie den Öleinfüllstutzen, dieser befindet sich auf der Kopfplatte des Öltanks.
4. Verwenden Sie einen kleinen Trichter (19 mm) zum Auffüllen Öltanks.
5. Verwenden Sie niemals Bremsflüssigkeit, Glycerin, Getriebe-, Turbinen- oder Motoröl.
6. Verwenden Sie ausschließlich Hydrauliköl von guter Qualität. Hydrauliköl schlechter Qualität können Pumpe und Schlauch beschädigen.
7. Wischen Sie verschüttetes ÖL ab und verschließen Sie den Öleinfüllstutzen wieder.

## HYDRAULIKÖL WECHSELN

1. Wechseln Sie das Hydrauliköl, für gute Arbeitsergebnisse, einmal im Jahr.
2. Öffnen Sie den Öleinfüllstutzen, dieser befindet sich auf der Kopfplatte des Öltanks und gießen Sie das alte Hydrauliköl in einen verschließbaren Behälter.
3. Befüllen Sie den Öltank mit einem Hydrauliköl von guter Qualität wie oben empfohlen und verschließen Sie den Öleinfüllstutzen wieder.
4. Entsorgen Sie das Altöl fachgerecht über einen Altöleentsorgungsbetrieb oder erkundigen Sie sich bei Ihrer Abfallbehörde.

## UMWELTSCHUTZ

Entsorgen Sie dieses Produkt am Ende seiner Lebensdauer umweltgerecht.

Recyceln Sie unerwünschte Stoffe, anstatt sie als Abfall zu entsorgen.

Alle Werkzeuge, Zubehörteile und Verpackungen sind zu sortieren, einer Wertstoffsammelstelle zuzuführen und umweltgerecht zu entsorgen.

Erkundigen Sie sich bei Ihrer örtlichen Abfallbehörde über Recyclingmaßnahmen.



## Air Hydraulic Pump

### TECHNICAL DATA

Input air pressure: 6.2 - 9.6 Bar (90 - 140 PSI)  
Air inlet thread: 1/4" x 18 NPT  
Oil outlet thread: 3/8" x 18 NPT  
Max. outlet pressure: 689 Bar (10000 PSI)  
Oil tank capacity: 1.9 Liter  
Usable oil capacity: 1.6 Liter  
Weight: 8.5 Kg  
Dimensions: 261 x 135 x 185 mm



### ATTENTION

Read the operating instructions and all safety instructions contained therein carefully before using the product. Use the product correctly, with care and only according to the intended purpose. Non-compliance of the safety instructions may lead to damage, personal injury and to termination of the warranty. Keep these instructions in a safe and dry location for future reference. Enclose the operating instructions when handing over the product to third parties.

### INTENDED USE

This air-assisted hydraulic pump provides oil pressure for hydraulic tools.  
The ratio of oil pressure to compressed air is 100: 1.  
Air pressure of 6.89 bar at the air inlet causes 689 bar at the oil pressure outlet.

### SAFETY INFORMATIONS

When using hydraulic tools, fundamental precautionary measures must always be ensured, in order to reduce the risk of personal injury and property damage.

- Keep children and unauthorised persons away from the work area.
- Do not let any children play with the tool or its packaging.
- Make sure that the work area is sufficiently illuminated.
- Keep the work area clean, organised, dry and free from other materials.
- Do allow untrained persons work with this hydraulic tool.
- Always wear safety goggles and gloves when working with hydraulic pump.
- This hydraulic pump is able to generate pressures of up to 689 bar. Be careful, do not touch any hoses or hose connections that are under pressure. Only use hydraulic accessories that can withstand the high pressure.
- Make certain the hydraulic pump is in proper working condition, when working with it.
- Operate the foot valve until the work is finished only, prolonged activation can damage the pump, hose and hose connections.
- Keep an eye on the hydraulic tools and the surrounding area during operation.
- Interrupt work with the hydraulic unit if it does not work properly.
- Make sure that hands are not injured by reaching into or through hydraulic tools. Never reach into or through hydraulic tools and make sure you keep sufficient distance.

## SAFETY INFORMATIONS

- Always wear safety goggles and gloves when working with hydraulic pump.
- Make sure that hose couplings are all properly connected.
- Avoid skin and eye contact with hydraulic oil. Should hydraulic oil get into eyes or wounds despite all precautionary measures, remove the oil immediately and consult a doctor.
- Before each use, check the hose lines and the device for damage.
- Do not use the hydraulic pump if the hose line, hose coupling or the hydraulic pump itself is defective. The hydraulic pump may only be used again after it has been repaired.
- Failure to comply with the aforementioned safety information can result in severe injuries and / or property damage.

## WARNING SYMBOLS

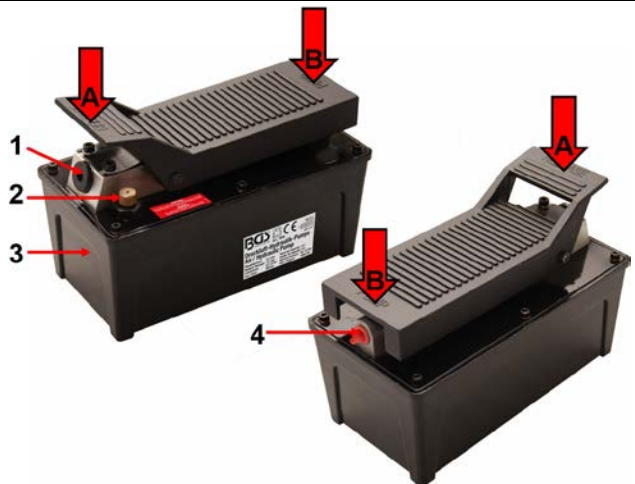
Do not remove any type plates or warning notices; these must remain clearly visible and clean on the hydraulic pump.

## RESPONSIBILITY

The owner / operator is responsible for the maintenance, care and legibility of all warning signs and the operating instructions that contribute to the safe operation of the hydraulic tool. Read all safety warnings and instructions. Make sure that all safety instructions are understood before use. The hydraulic tool must be checked for visible damage before each use. If damage is found, the hydraulic tool may only be put back into operation after repairs have been carried out.

## COMPONENTS

- 1 Oil outlet
  - 2 Ventilation valve
  - 3 Oil tank
  - 4 Air inlet
- A Pressure release pedal  
B Pressure build-up pedal



## PREPARATION

- In order to prevent leakage during transport, the ventilation valve (2) must be closed during transport. Before use, open the ventilation valve by turning it counterclockwise (approx. one turn).
- Always secure threaded port connections with non-hardening pipe thread compound. Tighten securely to prevent accidental removal of components while in use. Take care not to introduce compound into port orifices.
- Familiarize yourself with the technical details and the illustrations in these operating instructions. Get to know the hydraulic pump and how it works before you use it.
- Details on thread sizes and usable oil volume can be found in the "Technical data" chapter.

## OPERATION

1. Connect the threaded side of the pressure oil hose to the pressure oil connection (2) of the hydraulic pump.
2. Connect the coupling side of the pressure oil hose to the selected tool.
3. Insert a compressed air nipple into the compressed air connection (4) of the hydraulic pump.
4. Connect the hydraulic pump to a source of compressed air.
5. To maintain the correct operating characteristics, the air supply must be 140-280 L/min at 6.9 bar. Furthermore, the compressed air source must be equipped with a filter unit.
6. Check all hoses and connections before using the hydraulic pump.
7. Press the pressure build-up pedal (B), the pump is started and generates the required oil pressure to operate the tool.
8. Press the pressure release pedal (A) to lowers the oil pressure.

**Note:** Never operate the hydraulic pump without a hydraulic tool connected. In this state, the hose and the connections are put under high pressure. This increases the risk of bursting and can damage the pump and its components.

## MAINTENANCE

- Inspect hoses and connections before using the hydraulic pump.
- If necessary, tighten the connections.
- Check the hydraulic oil level. Use only good quality hydraulic fluid. We recommend Mobil DTE 13M or equivalent.
- Use a light machine oil to lubricate pivot points.
- Clean the hydraulic pump with a soft and dry cloth.

## STORING

- Depressurize the hydraulic pump and disconnect hydraulic hose from hydraulic tool.
- Clean the hydraulic pump with a soft and dry cloth.
- Store the hydraulic pump in a clean and dry environment.
- Store the hydraulic pump in a place out of the reach of children.
- Avoid extremely high or low temperatures when storing.

## ADDING HYDRAULIC OIL

1. Depressurize the hydraulic pump and disconnect hydraulic hoses from hydraulic tool.
2. Make sure that the pump is in upright, horizontal position.
3. Remove the oil filler plug, this is located on the top plate of the oil tank.
4. Use a small funnel (19mm) to fill the oil tank.
5. Never use brake fluid, glycerine, transmission, turbine, or motor oil.
6. Use only good quality hydraulic fluid. Use of other than good quality hydraulic oil will void warranty and damage the pump, hose, and hydraulic tool.
7. Wipe up any spilled fluid and reinstall the oil filler plug.

## CHANGE HYDRAULIC OIL

1. For best results, change fluid once a year.
2. Remove the oil filler plug, this is located on the top plate of the oil tank, then pour used fluid into a sealable container.
3. Fill with a good quality hydraulic oil as recommended above and reinstall oil filler plug.
4. Dispose of the used oil properly via a waste oil disposal company or inquire at your waste authority.

## ENVIRONMENTAL PROTECTION

Dispose of this product at the end of its working life environmentally. Recycle unwanted materials instead of disposing of them as waste. All tools, accessories and packaging should be sorted, taken to a recycling centre and disposed of in a manner which is compatible with the environment. Contact your local solid waste authority for recycling information.



## Pompe hydraulique-pneumatique

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation en air comprimé : 6.2-9.6 bars (90-140PSI)  
Raccord d'air comprimé : 1/4" x 18 NPT  
Raccordement de l'huile sous pression : 3/8" x 18 NPT  
Pression de sortie max. : 689 bars (10000 PSI)  
Capacité du réservoir d'huile : 1.9 litres  
Quantité d'huile utile : 1.6 litres  
Poids : 8.5 kg  
Dimensions : 261 x 135 x 185 mm



### ATTENTION

Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation et les consignes de sécurité avant d'utiliser le produit. Utilisez correctement le produit, avec prudence et uniquement en conformité avec l'utilisation prévue. Ne pas respecter les instructions et consignes de sécurité peut entraîner des blessures, des dommages matériels et l'annulation de la garantie. Conservez ce manuel en lieu sûr et sec, afin de pouvoir le consulter ultérieurement. Veuillez joindre le présent mode d'emploi au produit si vous le transmettez à des tiers.

### UTILISATION PRÉVUE

Cette pompe hydraulique pneumatique fournit la pression de l'huile pour des outils hydrauliques sélectionnés.

Le rapport entre pression de l'huile et air comprimé est de 100:1.

Pour une pression de 6.89 bars à l'arrivée de l'air comprimé, la pression mesure 689 bars à la sortie de la pression de l'huile.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Des mesures de précaution élémentaires sont indispensables lors de l'utilisation des outils pneumatiques, afin de réduire le risque de dommages personnels et matériels.

- Maintenez à l'écart les enfants et toutes les autres personnes non autorisées de la zone de travail.
- Ne permettez jamais que des enfants jouent avec la pompe hydraulique ou avec son emballage.
- Assurez-vous que la zone de travail est suffisamment éclairée.
- Le poste de travail doit être propre, bien rangé, sec et exempt d'autres matériaux.
- Ne laissez pas travailler des personnes non formées avec cette pompe hydraulique.
- Portez toujours des lunettes de protection et des gants quand vous travaillez avec la pompe hydraulique.
- La pompe hydraulique peut engendrer une pression de 689 bars maximum. Soyez prudent, ne touchez pas aux tuyaux ou raccords de tuyaux sous pression. Utilisez exclusivement des accessoires hydrauliques résistant à la haute pression.
- Assurez-vous que la pompe hydraulique est en état irréprochable lors de l'utilisation.
- Actionnez la soupape à pédale seulement jusqu'à ce que le travail soit terminé. Si vous l'actionnez plus longtemps, vous risquez d'endommager la pompe, le tuyau et les raccords des tuyaux.
- Surveillez en permanence les outils hydrauliques et l'environnement durant le service.
- Arrêtez le travail avec l'unité hydraulique si celle-ci ne fonctionne pas de manière irréprochable.
- Évitez les blessures de la main par coincement dans les outils hydrauliques. N'introduisez jamais la main dans les outils hydrauliques, assurez-vous de garder une distance suffisante.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Portez des lunettes de protection et des gants de protection en utilisant la pompe hydraulique.
- Assurez-vous que les raccords de tuyaux sont tous parfaitement exécutés.
- Évitez le contact avec l'huile hydraulique, notamment sur la peau et dans les yeux. Si, nonobstant toutes les précautions, l'huile hydraulique entre en contact avec les yeux ou des plaies, vous devez immédiatement nettoyer l'huile de la plaie ou des yeux et consulter un médecin.
- Contrôlez, chaque fois avant l'emploi, si les tuyaux et l'appareil sont intacts et exempts de dommages.
- Renoncez à utiliser la pompe hydraulique quand le tuyau, le raccord ou la pompe hydraulique présente un défaut. La pompe hydraulique peut être utilisée à nouveau après la réparation.
- Le non-respect de ces consignes de sécurité peut entraîner de graves blessures et/ou des dommages matériels

## SYMBOLES DE MISE EN GARDE

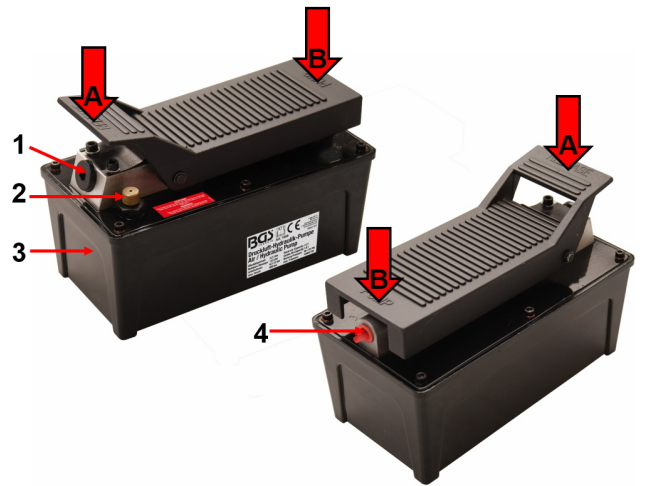
N'enlevez pas de plaquettes de type ou mises en garde ; celles-ci doivent rester bien visiblement apposées sur la pompe hydraulique.

## RESPONSABILITÉ

Le propriétaire/l'opérateur est responsable de la maintenance et de l'entretien de l'appareil et de la lisibilité de tous les panneaux d'avertissement et des instructions d'utilisation qui contribuent à la sécurité de fonctionnement de l'outil. Lisez l'ensemble des avertissements et instructions. Assurez-vous que toutes les consignes de sécurité soient comprises avant toute utilisation. L'outil hydraulique doit être contrôlé avant toute utilisation pour assurer qu'il ne présente pas de dommages visibles. Si des dommages sont constatés, l'outil hydraulique ne peut être réutilisé qu'après avoir été réparé.

## COMPOSANTS

- 1 Raccordement de l'huile sous pression
  - 2 Clapet de purge
  - 3 Réservoir à huile
  - 4 Raccord d'air comprimé
- A Pédale de réduction de pression  
B Pédale d'accumulation de pression



## PRÉPARATION

- Afin de prévenir une fuite au transport, le clapet de purge (2) doit être verrouillé pour le transport. Ouvrez le clapet de purge avant l'emploi en le tournant dans le sens inverse des aiguilles de la montre (d'un tour environ).
- Sécurisez le filet des raccords tous au moyen d'une colle à filet non durcissant et serrez bien afin d'empêcher que le raccord se desserre durant l'emploi.
- Familiarisez-vous avec les détails techniques et les images dans ce manuel. Apprenez d'abord tout sur la pompe hydraulique et son fonctionnement, avant de la prendre en service.
- Les détails concernant les tailles des filets et le volume d'huile utile figurent dans le chapitre « Caractéristiques techniques ».



## OPÉRATION

1. Connectez le côté filet du tuyau de l'huile sous pression avec le raccord de l'huile sous pression (2) de la pompe hydraulique.
2. Connectez le côté de l'accouplement du tuyau de l'huile sous pression avec l'outil sélectionné.
3. Placez un mamelon pneumatique dans le raccord pneumatique (4) de la pompe hydraulique.
4. Connectez la pompe hydraulique avec une source d'air comprimé.
5. Pour obtenir les propriétés de service correctes, l'alimentation en air comprimé doit mesurer 140-280 L/min à 6,9 bars. Par ailleurs, la source d'air comprimé doit être équipée d'une unité de filtre.
6. Contrôlez tous les tuyaux et raccords avant d'utiliser la pompe hydraulique.
7. La pompe est mise en marche par actionnement de la pédale d'accumulation de pression (B), et elle engendre alors la pression de l'huile requise pour actionner l'outil.
8. La pression de l'huile est abaissée en actionnant la pédale de réduction de pression (A).

**Remarque :** La pompe ne doit jamais être utilisée sans outil hydraulique raccordé. Dans cet état, tuyau et raccords sont mis sous haute pression. Cela augmente le risque de rupture, et la pompe et ses composants peuvent être endommagés.

## MAINTENANCE

- Vérifiez avant d'utiliser la pompe hydraulique si tous les tuyaux et raccords sont bien étanches.
- Resserrez au besoin les raccords.
- Contrôlez le niveau de l'huile. Utilisez exclusivement du fluide hydraulique de bonne qualité. Nous conseillons Mobil DTE 13M ou une huile comparable.
- Graissez les articulations au moyen d'une huile à machines visqueuse.
- Nettoyez la pompe hydraulique à l'aide d'un tissu doux et sec.

## REPOS / STOCKAGE

- Abaissez la pression de l'huile de la pompe hydraulique et retirez les tuyaux hydraulique et pneumatique.
- Nettoyez la pompe hydraulique à l'aide d'un tissu doux et sec.
- Entrez la pompe hydraulique toujours dans un endroit propre et sec.
- Rangez la pompe hydraulique dans un endroit auquel les enfants ne peuvent accéder.
- Évitez de la ranger à des températures extrêmement élevées ou basses.

## FAIRE L'APPOINT D'HUILE HYDRAULIQUE

1. Abaissez la pression de l'huile de la pompe hydraulique et retirez les tuyaux hydraulique et pneumatique.
2. Assurez-vous que la pompe hydraulique soit en position horizontale.
3. Ouvrez la goulotte de remplissage d'huile, sur le couvercle du réservoir d'huile.
4. Utilisez le petit entonnoir (19 mm) pour faire l'appoint de huile.
5. N'utilisez en aucun cas du liquide de frein, de la glycérine, de l'huile à engrenage, à turbines ou à moteur.
6. Utilisez exclusivement une huile hydraulique de bonne qualité. L'huile hydraulique de mauvaise qualité peut endommager la pompe et le tuyau.
7. Essuyez l'huile déversée et fermez à nouveau la goulotte de remplissage d'huile.

## VIDANGER L'HUILE HYDRAULIQUE

1. Pour un bon résultat du travail, il faudra remplacer l'huile hydraulique une fois par an.
2. Ouvrez la goulotte de remplissage d'huile, sur le couvercle du réservoir d'huile et versez l'ancienne huile hydraulique dans un récipient avec un couvercle.
3. Remplissez le réservoir d'huile d'huile hydraulique de bonne qualité, selon la recommandation ci-dessus, et fermez à nouveau la goulotte de remplissage d'huile.
4. Éliminez l'huile usée selon les règles de l'art, en la déposant auprès une entreprise d'élimination d'huile usée ou renseignez-vous auprès des autorités locales compétentes.

## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Éliminez ce produit de façon écologique à la fin de sa vie utile.

Recyclez les matières indésirables au lieu de les jeter comme déchets.

Tous les outils, accessoires et emballages doivent être triés, envoyés à un point de collecte de recyclage et éliminés dans le respect de l'environnement.

Consultez votre autorité locale de gestion des déchets à propos des mesures de recyclage à appliquer.



## Bomba hidráulica neumática

### DATOS TÉCNICOS

Suministro de aire comprimido: 6.2-9.6 Bar (90-140PSI)  
conexión de aire comprimido: 1/4" x 18 NPT  
Conexión de aceite a presión: 3/8" x 18 NPT  
Máx. presión de salida: 689 bar (10000 PSI)  
Capacidad del depósito de aceite: 1.9 litros  
Cantidad de aceite utilizable: 1.6 litros  
Peso: 8.5 Kg  
dimensiones: 261 x 135 x 185 mm



### ATENCIÓN

Lea atentamente el manual de instrucciones y todas las instrucciones de seguridad antes de utilizar el producto. Utilice el producto de forma correcta, con precaución y solo de acuerdo con su uso previsto. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede provocar daños, lesiones y la anulación de la garantía. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro y seco para futuras consultas. Incluya el manual de instrucciones si entrega el producto a un tercero.

### USO PREVISTO

Esta bomba hidráulica asistida por aire suministra presión de aceite para herramientas hidráulicas seleccionadas.

La relación entre la presión del aceite y el aire comprimido es de 100:1.

Con 6.89 bares en la entrada de aire comprimido, hay 689 bares en la salida de presión de aceite.

### INDICACIONES DE SEGURIDAD

Cuando se utilizan herramientas hidráulicas, siempre se deben tomar precauciones básicas para reducir el riesgo de lesiones personales y daños materiales.

- Mantenga a los niños y personas no autorizadas lejos del área de trabajo.
- No permita que los niños jueguen con la bomba hidráulica o su embalaje.
- Asegúrese de que el área de trabajo está suficientemente iluminada.
- Mantenga el área de trabajo limpia, ordenada, seca y libre de materiales que no vaya a utilizar.
- No permita que personas no capacitadas trabajen con esta bomba hidráulica.
- Utilice siempre gafas de protección y guantes de seguridad cuando trabaje con la bomba hidráulica.
- La bomba hidráulica es capaz de generar presiones de hasta 689 bares. Tenga cuidado de no tocar ninguna manguera o conexión de manguera que esté bajo presión. Utilice exclusivamente accesorios hidráulicos que resistan las altas presiones.
- Asegúrese de que la bomba hidráulica esté en perfectas condiciones cuando esté en uso.
- Accione la válvula de pie solo hasta que el trabajo se haya terminado, un accionamiento más prolongado puede causar daños en la bomba, la manguera y las conexiones de la manguera.
- Vigile constantemente las herramientas hidráulicas y su entorno durante el funcionamiento.
- Interrumpa el trabajo con la unidad hidráulica si no funciona correctamente.
- Asegúrese de que no se puedan producir lesiones en las manos por quedar atrapadas en las herramientas hidráulicas. No meta nunca la mano en o a través de las herramientas hidráulicas y asegúrese de mantener una distancia suficiente.

## INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Use gafas y guantes de protección cuando use la bomba hidráulica.
- Asegúrese de que todos los acoplamientos de las mangueras estén bien conectados.
- Evite el contacto con la piel y los ojos con el aceite hidráulico. Si, a pesar de todas las precauciones, el aceite hidráulico entra en contacto con los ojos o con heridas, elimine inmediatamente el aceite y consulte a un médico.
- Antes de cada uso, compruebe que las mangueras y el dispositivo no estén dañados.
- No utilice la bomba hidráulica si la manguera, el acoplamiento de la manguera o la propia bomba hidráulica presentan algún defecto. La bomba hidráulica solo puede ser utilizada de nuevo después de que haya sido reparada.
- El incumplimiento de las instrucciones de seguridad mencionadas anteriormente puede provocar lesiones graves y/o daños materiales

## SÍMBOLOS DE ADVERTENCIA

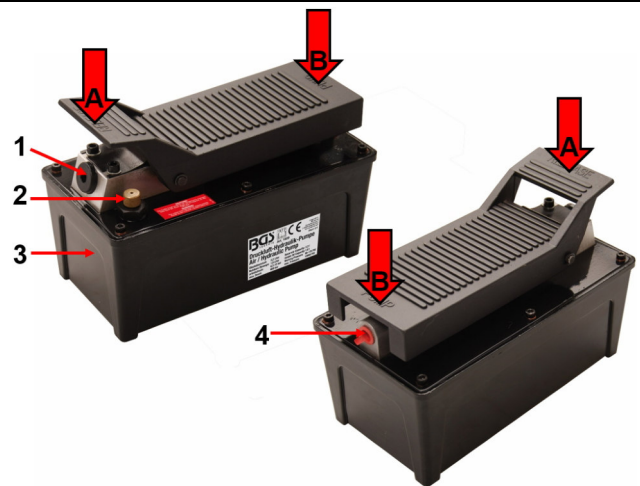
No quite las placas de identificación o las advertencias, éstas deben permanecer claramente visibles y limpias en la bomba hidráulica.

## RESPONSABILIDADES

El propietario/operador es responsable del mantenimiento, cuidado y legibilidad de todas las señales de advertencia y de las instrucciones de funcionamiento que contribuyan al funcionamiento seguro del herramienta hidráulica. Lea todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones. Asegúrese de que se comprendan todas las instrucciones de seguridad antes del uso. La herramienta hidráulica debe ser revisada en busca de daños visibles antes de cada uso. En caso de detectar algún daño, no se debe volver a poner en funcionamiento la herramienta hidráulica hasta que se haya reparado.

## COMPONENTES

- 1 Conexión de aceite a presión:
  - 2 Válvula de ventilación
  - 3 Depósito de aceite
  - 4 Conexión de aire comprimido
- A Pedal de descarga de presión  
B Pedal de acumulación de presión



## PREPARACIÓN

- Para evitar fugas durante el transporte, la válvula de ventilación (2) debe estar cerrada durante el transporte. Antes de usar la bomba, abra la válvula de ventilación girándola en sentido contrario a las agujas del reloj (aprox. una vuelta).
- Asegure siempre la rosca de las conexiones con un adhesivo para roscas que no se endurezca y apriétela firmemente para evitar que se afloje accidentalmente durante su uso.
- Familiarícese con los detalles técnicos y las ilustraciones de este manual de instrucciones. Conozca la bomba hidráulica y su funcionamiento antes de empezar a usarla.
- Los detalles sobre el tamaño de las roscas y el volumen de aceite utilizable los encontrará en el capítulo "Datos técnicos".

**MANEJO**

1. Conecte el lado roscado de la manguera de aceite a presión a la conexión de aceite de presión (2) de la bomba hidráulica.
2. Conecte el lado de acoplamiento de la manguera de aceite a presión a la herramienta seleccionada.
3. Inserte una boquilla de aire comprimido en la conexión de aire comprimido (4) de la bomba hidráulica.
4. Conecte la bomba hidráulica a una fuente de aire comprimido.
5. Para obtener las características de funcionamiento correctas, el suministro de aire debe ser de 140-280 L/min a 6,9 bar. Además, la fuente de aire comprimido debe estar equipada con una unidad de filtro.
6. Antes de utilizar la bomba hidráulica, compruebe todas las mangueras y conexiones.
7. Al pisar el pedal de acumulación de presión (B) se pone en marcha la bomba y se genera la presión de aceite necesaria para accionar la herramienta.
8. Al pisar el pedal de descarga de presión (A) se reduce la presión del aceite.

**Nota:** No haga funcionar nunca la bomba sin la herramienta hidráulica conectada. En esta condición, la manguera y las conexiones se someten a una alta presión. Esto aumenta el peligro de reventón y la bomba y sus componentes pueden ser dañados.

**MANTENIMIENTO**

- Antes de utilizar la bomba hidráulica, compruebe si hay fugas en todas las mangueras y conexiones .
- Vuelva a apretar las conexiones si es necesario.
- Compruebe el nivel de aceite hidráulico. Utilice sólo líquido hidráulico de buena calidad. Recomendamos Mobil DTE 13M o un aceite comparable.
- Lubrique las juntas con un aceite de máquina de baja viscosidad.
- Limpie la bomba hidráulica con un paño suave y seco.

**MODO DE REPOSO / ALMACENAMIENTO**

- Reduzca la presión de aceite de la bomba hidráulica y retire las mangueras hidráulicas y de aire comprimido.
- Limpie la bomba hidráulica con un paño suave y seco.
- Guarde la bomba hidráulica en un lugar limpio y seco.
- Guarde la bomba hidráulica en un lugar fuera del alcance de los niños.
- Evite las temperaturas extremadamente altas o bajas durante el almacenamiento.

**RELLENADO DE ACEITE HIDRÁULICO**

1. Reduzca la presión de aceite de la bomba hidráulica y retire la manguera hidráulica.
2. Asegúrese de que la bomba hidráulica está en posición vertical y por lo tanto en posición horizontal.
3. Abra la boca de llenado de aceite, que se encuentra en la placa superior del depósito de aceite.
4. Utilice un pequeño embudo (19 mm) para llenar el depósito de aceite.
5. No utilice nunca líquido de frenos, glicerina, aceite de transmisión, de turbina o de motor.
6. Utilice solo aceite hidráulico de buena calidad. El aceite hidráulico de mala calidad puede dañar la bomba y la manguera.
7. Limpie el aceite derramado y vuelva a cerrar la boca de llenado de aceite.

**CAMBIAR EL ACEITE HIDRÁULICO**

1. Cambie el aceite hidráulico una vez al año para obtener buenos resultados de trabajo.
2. Abra la boca de llenado de aceite, que se encuentra en la placa superior del depósito de aceite, y vierta el aceite hidráulico viejo en un recipiente que se pueda cerrar.
3. Rellene el depósito de aceite con aceite hidráulico de buena calidad como se recomienda arriba y vuelva a cerrar la boca de llenado de aceite.
4. Deseche el aceite residual adecuadamente a través de una empresa de residuos de aceite o pregunte a su autoridad de gestión de residuos.

**PROTECCIÓN AMBIENTAL**

Deseche este producto al final de su vida útil de forma respetuosa con el medio ambiente.

Recicle las sustancias no deseadas, en lugar de tirarlas a la basura.

Todas las herramientas, accesorios y embalajes deben clasificarse, llevarse a un punto de recogida de residuos y desecharse de manera respetuosa con el medio ambiente.

Consulte con la autoridad local de gestión de residuos sobre las posibilidades de reciclaje.





**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
EC DECLARATION OF CONFORMITY  
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE  
DECLARATION DE CONFORMIDAD UE**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:  
We declare that the following designated product:  
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:  
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

**Druckluft-Hydraulik-Pumpe (BGS Art. 1609)  
Air Hydraulic Pump  
Pompe hydraulique-pneumatique  
Bomba hidráulica neumática**

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:  
complies with the requirements of the:  
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:  
esta conforme a las normas:

**Machinery Directive 2006/42/EC**

Angewandte Normen:

Identification of regulations/standards:

Norme appliquée:

Normas aplicadas:

EN ISO 4413:2010

Certificate No.: M7 17 05 74717 018 / TL-A5102

Report No.: 706211019804-01

Wermelskirchen, den 27.10.2020

ppa.

Frank Schottke, Prokurist

**BGS technic KG, Bandwinkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen**





